

# KIEX なび

※KIEXとは、公益財団法人 鹿児島市国際交流財団の英語表記  
Kagoshima International Exchange Foundationの略称です。



## Event Report イベントレポート

- ① アジアン・鹿児島2023ボランティア活動
- ② アジアン・鹿児島2023青少年音楽祭
- ③ アジアン・鹿児島2023アジアンフェスタ
- ④ 日本語サポート“さくら”
- ⑤ 韓国語おしゃべり会
- ⑥ 地域との連携事業③ おはら祭

### コラム

- アジアン・鹿児島2023 通訳ボランティアの声
- 登録団体紹介/賛助団体会員紹介



# Event Report イベントレポート



## アジアン・鹿児島2023

開催日 11月25日 青少年音楽祭  
11月26日 アジアンフェスタ

4年ぶりの開催となったアジアン・鹿児島2023では、アジア各国計7ヶ国が来日し、久々の国際交流を鹿児島全体で楽しみました。7～11月に行ってきたワーキングボランティアの活動、25日に開催された青少年音楽祭、26日に開催されたアジアンフェスタについてまとめてご紹介します。

### ワーキング紹介

中学生から大学生の学生ボランティアが主体となって企画・運営を行っており、今回も多くの学生が参加してくれました。

#### <おもてなし部会 15名>

日本とアジアの文化を体験できる民族衣装・書道・日本の遊びのブース等を企画運営し、来場者が様々な体験ブースを満喫できるよう盛り上げました。



#### <屋台・広報部会 14名>

屋台の企画と、アジアン・鹿児島の広報を担当しました。マスコミキャラバンとしてテレビ収録やCM収録を行い、幅広く芸術祭をアピールしました。

#### <ステージ部会 13名>

主に舞台上で行われるプログラム全般の企画・運営を担当しました。

#### 参加者前山さんの声

Q1.実際にWGに参加してみて、思い出に残ったことはありますか？

皆で試行錯誤をしてイベントを盛り上げるための準備をしたこと、国ごとの衣装を着てポスターの写真を撮ったことです！！

Q2.WGで一番大変だったことを教えてください。

国ごとの紹介パネル作りです！！  
集まらない日があってギリギリまで完成するのに時間がかかったからです！

### 青少年音楽祭

25日に宝山ホールで開催された青少年音楽祭では、アジア各国を代表する10団体に参加いただき、各国の伝統舞踊・合唱・演奏を披露していただきました。



合唱やダンス(中国)



伝統楽器演奏(韓国)



伝統舞踊(フィリピン)



太古の王様を模した演舞(マレーシア)



金管バンド演奏(大龍小)



悠々と流れる川をイメージした演舞(ミャンマー)

### アジアンフェスタ

26日に中央公園で開催されたアジアンフェスタでは、来日した海外団体が、ステージで合唱・ダンス・演奏をしました。また、K-POPカバーダンスコンテストを実施し、参戦した団体同士技術を競い合って華麗なダンスを披露していただきました。



アジアンフェスタ！



K-POPランダムダンス♪



ステージパフォーマンス(シンガポール)



ワーキング屋台(駄菓子屋)



照国ホコ天ステージ(タイ)



ワーキング体験ブース(ゴム鉄砲)

## 日本語サポート“さくら”

実施期間 前期:5月10日～7月20日

参加者数 学習者21名・支援者21名

実施期間 後期:9月20日～12月28日

参加者数 学習者21名・支援者21名

日本で生活していく上で必要なコミュニケーション能力を高めることを目的として、鹿児島市に居住、通勤・通学する外国人住民を対象に、「日本語サポート“さくら”」を実施しました。

日本語サポート“さくら”の特徴は、学習者の希望の曜日と時間(固定)でレッスン日を設定することができ、日本語支援ボランティアとペアを作りマンツーマンで日本語支援が受けられることです。レッスン会場はかごしま国際交流センターで、週に1回90分、全8回、約2ヶ月間学ぶことができます。

支援者は当センターの「日本語支援ボランティア養成講座」を受講された方で、学習者は来鹿されたばかりの日本語入門者から"子供の学校の先生に丁寧な日本語でメッセージを送れるようになりたい"という上級者まで、毎回いろいろな方が参加されます。



## 韓国語おしゃべり会

開催日 10月29日(日)

参加者数 13名

在住する外国人が母国語を通して、同じルーツを持つ人たちと繋がる多言語交流会。今回は「韓国語」を母語とする13名の方が集まりました。

まずはアイスブレイクとして、他己紹介を行いました。ペアになってお互いに自己紹介をし、その後、相手のことをグループ内で紹介するというものです。みなさん、韓国のあるある話や鹿児島内の韓国料理店など、共通の話題を通じてすぐに打ち解けていました。

そして、少人数のグループになって、鹿児島での生活や育児、お仕事など、様々なテーマについて話をしました。最後のフリートークの時間には、みなさん思い思いに話をしたり、連絡先を交換したりして交流を深めていました。



## 地域との連携事業③おはら祭

開催日 11月3日 参加者数 7名

地域の交流を図ることを目的に、山下校区コミュニティ協議会のメンバーとして、在住外国人の皆さんと一緒に「おはら祭」に参加しました。

本番に向け、早速練習がスタート！地域の方に先生をお願いし、まずは見様見真似で踊り、次は音楽に合わせて練習を重ね、3種類の踊りをマスターしました。

そして、本番当日へ。晴れ渡った空！お揃いのブルーTシャツ！総勢50名を超える踊り連！祭りを彩る太鼓や花電車！沿道には多くの観客！絶好の条件が揃い、緊張の中、いよいよ総踊りが始まりました。前後左右のメンバーと足踏みをそろえ、練習の成果を精一杯発揮し、休憩中にはメンバーと交流したり、一緒に写真を撮ったりと、地域に溶け込む姿も見られました。最後の1曲は、円を作りその場で踊りました。お互いの顔や踊りを見ながら、笑顔の中に名残惜しさも感じつつ、最後まで踊り切ることができました！

### 参加者の声

- ・とても楽しかった！
- ・お祭りの雰囲気と日本文化を表すイベント全体が好きです。



# アジアン・鹿児島2023 通訳ボランティアの声

アジアン・鹿児島に海外から参加される青少年団体の鹿児島滞在期間中、随員職員とともに団体と同行し通訳をしてくださるのが「通訳ボランティア」の皆さまです。1団体1日2名体制で、団体と随員職員間の通訳をお願いしています。

今年度は11月22日から28日まで、のべ52名(31名)の方にご協力をいただきました。ありがとうございました。



## 山下颯太さん(大学生)

### Q1 通訳ボランティアとして活動した内容を教えてください

シンガポールの到着日と帰国日の随員をしました。全体に向けて随員職員の発言を通訳するというより、個人単位での通訳や全体の遅れないようサポートする役割が多かったと思います。

### Q2 活動してみたの感想を教えてください。

通訳を経験したことがなく不安もありましたが、随員職員ともう一人の通訳ボランティア、ガイド役の方と協力して大きなトラブルなく帰国してもらえて良かったと思います。

### Q3 一番大変だったことを教えてください。

シンガポールの人数が多かったため、時間を超過しないように配慮したり、要望に応えたりすることが必要でした。例えばレストランでは基本的に用意されたものを食べるスタイルでしたが、別のメニューを注文したい、実は卵アレルギーだったなど小さなトラブルに対応したことです。

### Q4 一番心に残ったことを教えてください。

コンビニエンスストアでの出来事。シンガポールにもセブンイレブンが多くあるそうですが、日本よりも商品のバリエーションが少なく日本のコンビニに行くことを非常に楽しみにしていたようです。小さなコンビニに70人の団体が列をなし嬉しそうに買い物をしていた光景が印象に残っています。

## スウホウさん(中国出身)

### Q1 通訳ボランティアとして活動した内容を教えてください

25日の音楽祭、26日のアジアンフェスの日に随員し、滞在中の青少年のサポートや音楽祭開催のサポートをしました。

### Q2 活動してみたの感想を教えてください。

(中国語・英語・日本語が堪能なため)母国ではなくシンガポールの通訳をすることになりましたが、皆さんをサポートできてとても楽しかったです。

### Q3 一番大変だったことを教えてください。

海外参加者は、何かを要望したり確認する際、随員職員にではなく、言葉がわかる通訳スタッフに話してきます。ですので、その時々で誰に確認や相談をするべきか判断が難しかったことです。

また、アレルギーがある方に食事対応ができていないことが途中でわかりました。ボランティアとはいえ、細かいところまで意識して丁寧に対応しなければいけないと思いました。

### Q4 一番心に残ったことを教えてください。

音楽祭には10カ国の青少年団体が参加しましたが、お互い言葉が通じなくても、一緒に盛り上がることができ感動しました。これからもこのようなイベントが多く開催できるように期待しております。

## 〈登録団体紹介〉 鹿児島市国際交流センターの登録団体を紹介します！

### 鹿児島外語学院 SGG

鹿児島外語学院SGGは、外国人観光客のガイドと、英語ボランティアガイドの養成を通じて鹿児島の国際化に寄与することを目的としています。

主な活動



▲市内ボランティアガイドツアー



▲ボランティアガイド養成プログラム

**皆さんに一言** 今年から本格的に英語ボランティアガイドの養成プログラムを始めました。ガイド養成やツアー内容の充実に向けて今後ご協力いただけると幸いです。

連絡先

〒890-0056 鹿児島市下荒田4-41-4  
TEL: 099-254-9290  
Email: kgaigosgg@gmail.com  
URL: <https://kgaigosgg.wixsite.com/kagoshimatour>

## 講座・イベントカレンダー 2024年1月～3月

※写真、イラストはイメージです。

### 申込方法

右のQRコードから参加希望のイベントを選び、申込フォームから申込、またはFAX・Eメールで1.イベント名 2.住所 3.参加者全員の氏名(ふりがな) 4.電話番号を書いてご送付下さい。



1月

### 韓国文化理解教室 ～冬はホトック～

- **内容**: 韓国の代表的な冬のおやつ「ホトック」を一緒に作って試食しながら、講師から韓国の冬にまつわる講談をします。  
講師: 市CIR ノ・ソヨン氏
- **対象**: 市内に住むか、通勤・通学する人
- **日時**: 1月27日(土) 14:00～15:30
- **参加費**: 500円 ※財団会員300円
- **定員**: 12名 ※超えたら抽選
- **申込期限**: 1月19日(金) 必着



1月

### 外国人住民のための就職・ 面接講座 & 相談会

- **内容**: ハローワークの説明、個別指導(履歴書の書き方、模擬面接)、労働に関する相談など
- **対象**: 鹿児島市にお住まいか通勤・通学している在住外国人
- **日時**: 1月28日(日) 13:00～16:00
- **参加費**: 無料
- **定員**: 10名程度
- **申込期限**: 1月19日(金) 必着



1月

### Asia × Kagoshima “friend-fish cooking”

- **内容**: 鹿児島市魚類市場で取り扱う新鮮な魚介を使ったお魚料理教室を開催します。
- **対象**: 在住外国人10名 ※超えたらベトナム、マレーシア、シンガポール、香港の方優先
- **日時**: 1月27日(土) 10:00～13:00
- **場所**: 鹿児島市魚類市場(城南町37-2)
- **参加費**: 無料 ● **定員**: 10名
- **申込期限**: 1月19日(金) 必着



2月

### ①写経体験 ②座禅体験

- **内容**: ①写経の説明、写経体験 ②座禅の説明、座禅体験
- **対象**: 鹿児島市にお住まいか通勤・通学している在住外国人
- **日時**: ①2月18日(日) 13:30～15:30  
②2月25日(日) 13:30～15:30
- **参加費**: 無料
- **定員**: 各回8名
- **申込期限**: 2月9日(金) 必着



1月～  
3月

### 中国文化・語学講座(中級)

- **内容**: 鹿児島市国際交流アドバイザー(CIR)による中国文化・観光情報や中級レベルの文法や会話練習など(※授業は中国語で行います。)
- **対象**: 鹿児島市にお住まいか通勤・通学している方、中国語で授業を進めて理解できる方
- **日時**: 1月17日～3月13日(2月14日を除く)  
毎週水曜 全8回 18:30～20:00
- **参加費**: 2,000円  
(国際交流財団会員1,000円)  
※当日入会可
- **定員**: 20名(超えたら抽選)
- **申込期限**: 1月5日(金) 必着



2月

### 国際交流探訪バスツアー

- **内容**: 日本人・外国人と一緒に一日を過ごし交流を深めます。今回はバスで指宿市を訪問します。
- **対象**: 市内に住むか、通勤・通学している方
- **日時**: 2月4日(日)
- **参加費**: 一般2,500円、外国人・財団会員2,000円、小学生以下1,000円
- **定員**: 80名(日本人40名・外国人40名)
- **申込期限**: 1月19日(金)17:00(必着)までに、年齢・メールアドレス・国籍・アレルギー等で食べられないものも記入して申込フォームかFAXで下記まで。  
(申込先)株式会社日本旅行 鹿児島支店  
FAX: 099-226-8456  
観光庁長官登録旅行業第2号  
総合旅行業取扱管理者: 横瀬修



申込フォーム

1月～  
3月

### 英語文化講座(初中級)

- **内容**: 鹿児島市国際交流アドバイザー(CIR)による出身地域の紹介や社会問題等を含む現地でのホットトピックについてのディスカッションなど
- **対象**: 鹿児島市にお住まいか通勤・通学している英検3級程度以上の人。(講座内でのリスニング・スピーキングも行います。)
- **日時**: 1月18日～3月14日(2月8日を除く)  
毎週木曜 全8回 18:30～20:00
- **参加費**: 2,000円(国際交流財団会員1,000円)  
※当日入会可
- **定員**: 20名(超えたら抽選)
- **申込期限**: 1月10日(水) 必着



2月

### 災害にあったときどうする? What do we do when a disaster occurs?

- **内容**: 防災に関する基礎知識講座・非常食品試食会・防災用品作成体験を実施します。
- **対象**: 在住外国人20名 ※超えたら抽選
- **日時**: 2月24日(土)10:00～12:30
- **参加費**: 無料
- **定員**: 20名
- **申込期限**: 2月14日(水) 必着



## 2月～3月 日本語支援ボランティア養成講座

- 内 容:日本語サポート“さくら”で活動する日本語支援ボランティアの養成講座
- 対 象:鹿児島市にお住まいか通勤・通学している20歳以上の人で、研修後に日本語支援ボランティアとして活動が可能な人
- 日 時:2月10日～3月9日  
毎週土曜 全10科目 9:30～12:30
- 参加費:3,000円
- 定 員:25名(超えたら抽選)
- 申込期限:1月25日(木)必着



## 3月 (公財)鹿児島市国際交流財団 設立10周年事業・国際協力講演会

- 内 容:第一部 演題:出会いこそ生きる力  
講師:サヘル・ローズ氏 俳優・タレント  
第二部 パネルディスカッション  
テーマ:心に寄り添う国際協力  
～貧困や飢餓に苦しむ女性や子どもたちへの支援～
- 対 象:中学生以上
- 日 時:3月10日(日) 13:30～16:00
- 参加費:無料
- 定 員:200名(超えたら抽選)
- 申込期限:2月29日(木)必着



### 〈賛助団体会員紹介〉



#### 九州日本語学校

Kyushu Japanese Language School (KLS)

〒892-0818 鹿児島市上本町14-7 14-7kamihonmachi,Kagoshima-shi  
TEL:+81-99-222-6616 FAX:+81-99-222-6615  
E-mail: kyushu.nihongo@gmail.com  
Website: <http://kyushunihongo.weebly.com>

九州日本語学校は鹿児島駅の近くに開校して今年で20年になります。世界11か国から来日した150名の留学生が、日本での進学と就職を目標に、日々、日本語の勉強を頑張っています。

#### 鹿児島外語学院SGG

鹿児島外語学院SGGは、外国人観光客のガイドと、英語ボランティアガイドの養成を通じて鹿児島の国際化に寄与することを目的としています。



#### 鹿児島県太極拳連盟

《心の平安と身体の健康》を求めて44年!! 健康力維持・向上を目指して、市内・県内で活躍中!



### 賛助会員募集!

#### ～市民の皆さまによって支えられています～

鹿児島市国際交流財団は、多くの市民の皆さまによって支えられています。鹿児島市国際交流財団の活動に賛同してくださる賛助会員の皆さまを募集しています。

#### 会員特典

- 参加料金の割引
- 会報誌の送付や国際交流に関する情報の提供
- 財団ホームページでのバナー広告掲載  
(団体会員のみ)

#### 年会費

- 個人会員(1口)1,000円  
(家族会員及び10月以降加入の会員は500円)
- 団体会員(1口)10,000円から

#### 入会資格

- 当財団の目的(国際交流等)に賛同し、後援する個人または団体

#### 申込方法

当財団事務局で受け付けております。入会申込書はホームページからダウンロードできますので、記入の上、郵送等によりお送りください。また、希望者には申込書を送付いたします。どうぞお気軽にお問い合わせください。

### 公益財団法人 鹿児島市国際交流財団



鹿児島市国際交流財団は、市民主体の幅広い国際交流活動を促進することにより、国際相互理解を深め国際協力意識の高揚を図るとともに、地域の多文化共生を推進し、国際都市鹿児島市の発展に寄与することを目的としています。



#### 国際交流の推進

市民と外国人の親善・交流を深めよう!

#### 国際理解の推進

市民と在住外国人がお互いのことをもっと知ってもらおう!

#### 国際協力の推進

市民による国際協力・貢献活動を支援します!

#### 多文化共生の地域づくりの推進

市民と在住外国人が共に生きていく地域づくりを支援します!

〒892-0846 鹿児島市加治屋町19番18号 TEL(099)226-5931  
FAX(099)239-9258 E-mail:kokusai@kiex.jp HP:<http://www.kiex.jp>  
[開館時間]9:00～21:00(日曜日及び祝日は9:00～17:00)  
[休館日]月曜日(祝日と重なる場合はその翌日)・年末年始(12月29日～1月3日)

リサイクル適正(紙へのリサイクル可)